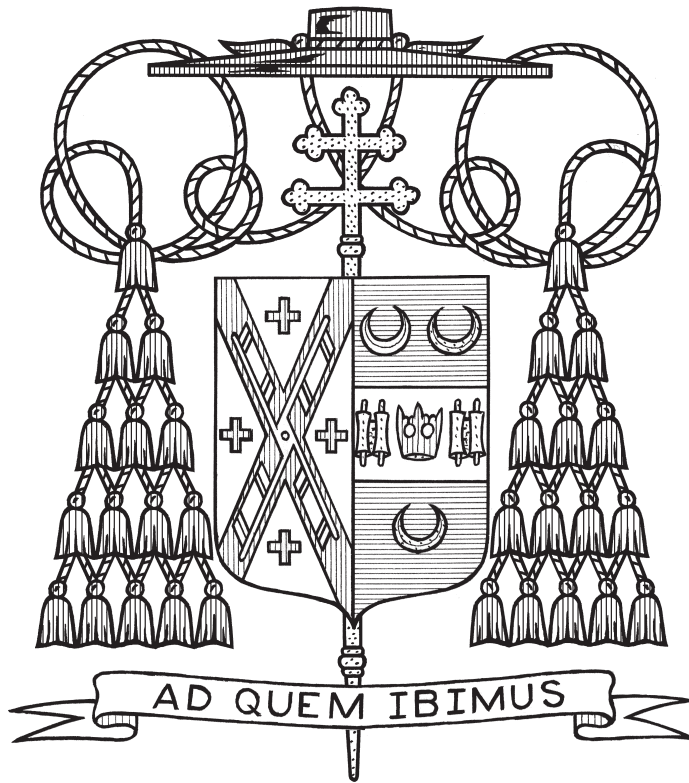


ST. PATRICK'S CATHEDRAL  
"AMERICA'S PARISH CHURCH"

NEW YORK CITY



CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA

DECIMOQUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

12 DE JULIO DE 2020

P R E L U D I O

“Intermezzo in A major, Op. 118, No. 2”  
Johannes Brahms  
arr. Michael Hey

# ORDEN DE LA MISA

## RITOS INICIALES

### CANTO DE ENTRADA

“Oh, Criaturas del Señor”

LASST UNS ERFEUEN

1. Oh, cri - a - tu - ras del Se - ñor, Can - tad con me - lo -  
dio - sa voz: ¡A - la - bad - le! ¡A - le - lu - ya!  
Ar - dien - te sol con tu ful - gor, Oh, lu - na de sua -  
ve - es - plen - dor: ¡A - la - bad - le! ¡A - la - bad - le!  
¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

### SEÑOR, TEN PIEDAD

*Misa para la Gente*

Deborah Gordillo

Se - ñor, ten pie - dad, Cri - sto, ten  
pie - dad Se - ñor, ten pie - dad,

# GLORIA

*Misa para la Gente*

Deborah Gordillo



Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra  
paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.

© 2007 by Deborah Gordillo. All rights reserved. Used with permission.

## LITURGIA DE LA PALABRA

### PRIMERA LECTURA

Isaías 55, 10-11

Esto dice el Señor:

“Como bajan del cielo la lluvia y la nieve  
y no vuelven allá, sino después de empapar la tierra,  
de fecundarla y hacerla germinar,  
a fin de que dé semilla para sembrar y pan para comer,  
así será la palabra que sale de mi boca:  
no volverá a mí sin resultado,  
sino que hará mi voluntad  
y cumplirá su misión”.

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 64, 10abcd. 10e-11. 12-13. 14  
Francisco Palazón y Domingo Cols

La se - mi - lla ca - yó en tie - rra  
bue - na y dio fru - to.

Tú cuidadas de la tierra, la riegas  
y la enriqueces sin me dida;  
la acequia de Dios va llena de agua,  
preparas los trigales. *R.*

Tu preparas la tierra de esta forma:  
riegas los surcos, igualas los terrones,  
tu llovizna los deja mullidos,  
bendices sus brotes. *R.*

Coronas el año con tus bienes,  
tus carriles rezuman abundancia;  
rezuman los pastos del páramos,  
y las colinas se orlan de alegría. *R.*

Las praderas se cubren de rebaños,  
y los valles se visten de mieses,  
que aclaman y cantan. *R.*

SEGUNDA LECTURA

Romanos 8, 9. 11-13

Hermanos:

Considero que los sufrimientos de esta vida  
no se pueden comparar con la gloria que un día se manifestará en nosotros;  
porque toda la creación espera, con seguridad e impaciencia,  
la revelación de esa gloria de los hijos de Dios.

La creación está ahora sometida al desorden,  
no por su querer, sino por voluntad de aquel que la sometió.  
Pero dándole al mismo tiempo esta esperanza:  
que también ella misma, va a ser liberada de la esclavitud de la corrupción,  
para compartir la gloriosa libertad de los hijos de Dios.

Sabemos, en efecto, que la creación entera  
gime hasta el presente y sufre dolores de parto;  
y no sólo ella, sino también nosotros,  
los que poseemos las primicias del Espíritu,  
gemimos interiormente, anhelando que se realice plenamente  
nuestra condición de hijos de Dios,  
la redención de nuestro cuerpo.

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

## ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Fr. Maracotte, OSB

A - le - lu - ya, a - le - lu -  
ya, a - le - lu - - ya.

The image shows two staves of musical notation in G major (one sharp) and 3/8 time. The melody is simple and repetitive, with lyrics written below the notes. The first staff contains the first two phrases, and the second staff contains the next two phrases. The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests and slurs.

## EVANGELIO

Mateo 13, 1-23

*O bien:* Mateo 13, 1-9

[Un día salió Jesús de la casa donde se hospedaba y se sentó a la orilla del mar.  
Se reunió en torno suyo tanta gente,  
que él se vio obligado a subir a una barca,  
donde se sentó, mientras la gente permanecía en la orilla.  
Entonces Jesús les habló de muchas cosas en parábolas y les dijo:

“Una vez salió un sembrador a sembrar,  
y al ir arrojando la semilla,  
unos granos cayeron a lo largo del camino;  
vinieron los pájaros y se los comieron.

Otros granos cayeron en terreno pedregoso, que tenía poca tierra;  
ahí germinaron pronto, porque la tierra no era gruesa;  
pero cuando subió el sol, los brotes se marchitaron,  
y como no tenían raíces, se secaron.

Otros cayeron entre espinos,  
y cuando los espinos crecieron, sofocaron las plantitas.

Otros granos cayeron en tierra buena y dieron fruto:  
unos, ciento por uno; otros, sesenta; y otros, treinta.  
El que tenga oídos, que oiga.”]

Después se le acercaron sus discípulos y le preguntaron:

“¿Por qué les hablas en parábolas?”

Él les respondió:

“A ustedes se les ha concedido conocer los misterios del Reino de los cielos;  
pero a ellos no.

Al que tiene, se le dará más y nadará en la abundancia;

pero al que tiene poco, aun eso poco se le quitará.

Por eso les hablo en parábolas,

porque viendo no ven y oyendo no oyen ni entienden.

En ellos se cumple aquella profecía de Isaías que dice:

*Oirán una y otra vez y no entenderán;*

*mirarán y volverán a mirar, pero no verán;*

*porque este pueblo ha endurecido su corazón,*

*ha cerrado sus ojos y tapado sus oídos,*

*con el fin de no ver con los ojos,*

*ni oír con los oídos, ni comprender con el corazón.*

*Porque no quieren convertirse ni que yo los salve.*

Pero, dichosos ustedes, porque sus ojos ven y sus oídos oyen.

Yo les aseguro que muchos profetas

y muchos justos desearon ver lo que ustedes ven

y no lo vieron y oír lo que ustedes oyen y no lo oyeron.

Escuchen, pues, ustedes lo que significa la parábola del sembrador.

A todo hombre que oye la palabra del Reino y no la entiende,

le llega el diablo y le arrebató lo sembrado en su corazón.

Esto es lo que significan los granos que cayeron a lo largo del camino.

Lo sembrado sobre terreno pedregoso significa al que oye la palabra

y la acepta inmediatamente con alegría;

pero, como es inconstante, no la deja echar raíces,

y apenas le viene una tribulación

o una persecución por causa de la palabra, sucumbe.

Lo sembrado entre los espinos representa a aquel que oye la palabra,

pero las preocupaciones de la vida

y la seducción de las riquezas la sofocan y queda sin fruto.

En cambio, lo sembrado en tierra buena, representa a quienes oyen la palabra,

la entienden y dan fruto:

unos, el ciento por uno; otros, el sesenta; y otros, el treinta”.

Palabra de Señor.

**Gloria a ti, Señor Jesús.**

# LITURGIA EUCARÍSTICA

## PREPARACIÓN DE LOS DONES

### HIMNO

“Por la Excelsa Majestad”

DIX



1. Por la ex - cel - sa ma - jes - tad De los  
2. Por la cal - ma noc - tur - nal, Por la  
3. Por la men - te, el co - ra - zón, Los sen -  
4. Por las la - zos del a - mor, Que en fa -  
5. Por tu I - gle - sia, u - ni - ver - sal Que no  
6. Por las dá - di - vas sin par Que en



cie - los, tie - rra y mar, Por las a - las  
ti - bia luz del sol, Por el am - plio  
ti - dos que nos das, Que tu in - men - sa  
mil - lia y a - mis - tad Nos a - cer - can  
ce - sa de ren - dir Su tri - bu - to  
Cris - to tú nos das; En los cie - los,



de tu a - mor Que nos cu - bren sin ce - sar:  
cie - lo a - zul, Por el ár - bol, por la flor:  
cre - a - ción Nos per - mi - ten a - pre - ciar:  
hoy a - qui Y a los que par - tie - ron ya:  
de o - ra - ción Y de gra - ti - tud a ti:  
go - zo y luz, En la tie - rra, vi - da y paz:



Te o - fre - ce - mos, oh Se - ñor, A - la - ban - zas con fer - vor.



# SANTO

*Misa para la Gente*

Deborah Gordillo

San - to, San - to, San - to es el Se - ñor, Dios del u - ni -  
ver - so. Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho -  
san - na en el cie - lo. Ben - di - to el que vie - ne en  
nom - bre del Se - ñor. Ho - san - na en el cie - - lo.

© 2007 by Deborah Gordillo. All rights reserved. Used with permission.

# ACLAMACIÓN CONMEMORATIVA/ GRAN AMÉN

*Misa para la Gente*

Deborah Gordillo

Por tu cruz y re - su - rre - cción nos has sal - va - do, Se - ñor.  
A - mén, a - mén, a - mén.

© 2007 by Deborah Gordillo. All rights reserved. Used with permission.

# CORDERO DE DIOS

*Misa para la Gente*

Deborah Gordillo

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del  
mun - do, ten pie - dad de no - so - tros. mun - do, da - nos la paz.

© 2007 by Deborah Gordillo. All rights reserved. Used with permission.

# COMUNIÓN

## HIMNO

### “Donde Hay Amor y Caridad”

Tradicional



1. Don - de hay a - mor y ca - ri - dad
2. Con go - zo y san - to te - mor
3. A los que nos hi - cie - ron mal,
4. Que ya ter - mi - ne el pe - lear,
5. Que en - tre no - so - tros mo - ra Dios;
6. El a - mor no ha - ce dis - tin - ción



1. a - llí siem - pre es - tá Dios; U - ni - dos con sin -
2. Vi - va - mos en su a - mor; Con men - te al - ma y
3. Siem - pre hay que per - do - nar; A - mé - mos - les con
4. Tam - bién la con - ten - ción. La glo - ria se - a a
5. nun - ca he - mos de ol - vi - dar; vi - va - mos siem - pre
6. de ra - zas o co - lor; de to - dos se hi - zo



1. ce - ri - dad, Cris - to es - tá a - qui con nos.
2. co - ra - zón A - me - mos con fer - vor.
3. gran a - mor, A Cris - to hay que i - mi - tar.
4. nues - tro Dios, La paz se - a su don.
5. con a - mor, El nun - ca ha de fal - tar.
6. Pa - dre Dios, y de El na - ció el a - mor.

# RITO DE CONCLUSIÓN

## CANTO DE SALIDA

“De Boca y Corazón”

Tradicional

1. De bo - ca y co - ra - zón A nues - tro Dios can -  
te - mos. Nos dio su ben - di - ción, Sa - lud, vi - da y con -  
sue - lo. Tan só - lo a su bon - dad De - be - mos nues - tro  
ser; Con su fi - de - li - dad Nos cui - da por do - quier.

The musical score is written on four staves in a single system. It features a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature (C). The melody is simple and homophonic, with lyrics written below the notes. The piece concludes with a double bar line.

## POSTLUDIO

“Grand Choeur Dialogué

Eugène Gigout



# ST. PATRICK'S CATHEDRAL

Fifth Avenue at 50th Street, New York, NY 10022

(212) 753-2261

[www.saintpatrickscathedral.org](http://www.saintpatrickscathedral.org)

---

His Eminence, Timothy Cardinal Dolan, *Archbishop of New York*

Rev. Msgr. Robert T. Ritchie, *Rector*

Rev. Andrew King, *Master of Ceremonies*

Rev. Edward Dougherty, MM • Rev. Arthur Golino • Rev. Donald Haggerty

Jennifer Pascual, DMA, *Director of Music and Organist*

Daniel Brondel, *Associate Director of Music and Organist*

Michael Hey, *Associate Director of Music and Organist*

Robert M. Evers, *Music Administrator and Programs Editor*